

# roméo et juliette



18 JANVIER AU 12 FÉVRIER 2011

315, rue St-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 3B3  
Tél : 418 694-9721  
Télec. : 418 694-9737  
info@bordee.qc.ca  
bordee.qc.ca

**Texte**  
William  
Shakespeare

**Mise en scène**  
Olivier Lépine

# félicitations

À TOUS LES LAURÉATS DES PRIX D'EXCELLENCE  
DES ARTS ET DE LA CULTURE 2010!  
UN LAURÉAT POUR LA SAISON 2009-2010  
DU THÉÂTRE DE LA BORDÉE :



Photo : Nicole-Frank Vachon

## jacques leblanc

Prix Paul-Hébert (interprétation  
remarquable dans un premier rôle)  
pour son interprétation d'Arnolphe  
dans *L'École des femmes* de Molière.

**Bravo** ÉGALEMENT AUX NOMINÉS!

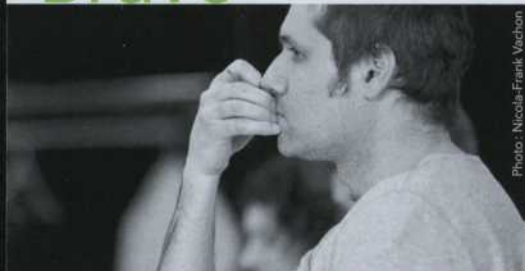


Photo : Nicole-Frank Vachon

## jean- sébastien ouellette

Prix de la meilleure mise en scène  
pour *La robe de Gulnara*



Photo : André Kerdal



Photo : Virginie Tremblay

## andrée bilodeau et patrick ouellet

Prix Bernard-Bonnier pour la conception  
musicale de *La robe de Gulnara*


félicitations À TOUTE L'ÉQUIPE DE



Photo : Nicole-Frank Vachon

## la robe de gulnara

qui a remporté le **Prix de la critique** (volet Québec)  
pour la saison 2009-2010. Le texte d'Isabelle Hubert,  
dans une mise en scène de Jean-Sébastien Ouellette,  
est une coproduction du Théâtre de la Bordée, du Théâtre  
I.N.K. et de la Compagnie dramatique du Québec.



QUÉBEC,  
VILLE DE THÉÂTRE,  
PRISE DEUX.

# mot du directeur artistique

Ah, la scène du balcon! *Roméo, pourquoi es-tu Roméo?* L'idée de présenter cette œuvre magistrale m'est venue après avoir demandé au metteur en scène Olivier Lépine de créer un laboratoire autour de cette célèbre réplique du grand Will. Défi! C'est une histoire archi-connue, dit-on.

Qui, mais vraiment si connue que cela? Bon, il y a eu des films. Mais la pièce elle-même, qui l'a vue? Qui connaît la merveilleuse réplique de Mercutio sur la Reine Mab?

Dans mes propos sur Québec, ville de théâtre, je veux parler des différents groupes qui composent notre communauté: d'abord la relève. Le Théâtre de la Bordée joue un rôle indispensable auprès de la relève à Québec. Depuis plusieurs années, on assiste à l'émergence de nombreux jeunes artistes de qualité qui créent leur compagnie, mais qui aspirent à œuvrer sur les scènes institutionnelles. C'est souvent La Bordée qui leur ouvre la porte et leur fournit un encadrement suffisant pour que leurs premières tentatives soient heureuses. L'arrivée de ces jeunes a donné à La Bordée une vitalité et une vigueur exceptionnelles.

Chaque saison, nous faisons appel à de nombreux artistes de la relève, metteurs en scène, interprètes et concepteurs, autant pour nos productions régulières que pour nos autres activités. Pensons à Frédéric Dubois, à Jean-Philippe Joubert ou à Olivier Lépine, de jeunes metteurs en scène qui se voient confier de grandes œuvres du répertoire; à Véronique Côté, Marie-Hélène Gendreau, Marianne Marceau qui ont fait de grands rôles ici; à Sébastien Dionne qui a conçu les costumes du *Menteur* et de *La Reine Margot*; à Jocelyn Pelletier dont deux textes ont été lus devant public. Nous souhaitons que tous ces jeunes artistes trouvent à La Bordée un lieu de création accueillant, un terreau fertile à l'évolution, une porte ouverte sur l'avenir. Nous travaillons à leurs débuts et nous désirons ardemment qu'ils considèrent Québec comme une plaque tournante de l'art dramatique. C'est ainsi que nous regardons le futur, en enracinant notre relève dans le présent.

Maintenant, pensons à ceux qui ont décidé de faire de Québec leur lieu d'expression. Jack Robitaille, Lorraine Côté, Roland Lepage, Marie-Ginette Guay, Denise Gagnon, Denis Denoncourt, Denise Verville, Jacques-Henri Gagnon, Jean Guy, Marie Gignac, Paule Savard, Michel Nadeau, et je n'en nomme que quelques uns! Ces gens qui ont fait et qui font la pratique du théâtre telle qu'on la connaît aujourd'hui. Ces gens qui continuent de croire en cet art si particulier, qui ont encore des étincelles dans les yeux lorsqu'on parle de pièces, d'auteurs, de rôles! Québec est certes une pépinière d'artistes, mais il y a ces artistes aguerris qui aident les jeunes pousses à croître! Merci à tous ces bâtisseurs, créateurs, penseurs, acteurs, scénographes!

Bonne soirée en compagnie de Roméo, Juliette, Mercutio, Benvolio et les autres...

Bonne Année 2011 remplie de projets théâtraux stimulants et bouleversants!

**Jacques Leblanc** Directeur artistique / Théâtre de la Bordée



## olivier lépine metteur en scène

# L'avalanche

« Et puis, il neigeait, une grosse averse de lettres, de mots, d'images, de bribes d'événements, de visages, de lieux - une montagne, une forêt, une ville tard dans la nuit - la vie autour de moi s'y mêlant et se confondant à toute cette averse. Et moi perdu au milieu, nulle part et partout, sombrant, me disséminant, perdant tête et pensée, et conscience. »

Steven Hall

« Je préfère prendre le risque de susciter des réactions de défenses violentes plutôt que d'appartenir passivement à une civilisation qui s'est suicidée. »

Sarah Kane

« It's amazing what a minute can do... »

Dave Matthews

Un simple regard.

Subtil, simple, furtif mais suffisant pour créer la secousse.

Une fraction de seconde qui provoque la fissure, la fracture entre deux mondes.

Immédiatement, le début des tremblements.

L'inévitable plongeon.

Tout ce qui était noir devient blanc.

Nous vivons dans une époque digne des plus grandes tragédies.

Mais nous fermons les yeux.

Des conflits terribles sévissent sur tous les continents.

Des hommes et des femmes innocents se transforment en chair à canon.

Des enfants n'ont pas d'eau dans la gorge mais des fusils à la main.

Notre politique joue à être démocratique.

Les racines des guerres sont si profondes qu'on ne cherche même plus à les atteindre, on préfère poursuivre le bombardement les yeux clos.

Nous avons souvent peur de rêver, de changer les choses, de croire en un demain plus harmonieux.

Trop souvent on priorise la facilité, l'immédiat, le beau-bon-pas cher.

Trop souvent on fuit la poésie.

Trop souvent on évite le sacré.

La haine n'est pas un moteur de réconciliation.

La mort ne réconcilie pas.

Elle fracture le temps.

Pourquoi encore *Roméo et Juliette* ?

Parce qu'ils ne ferment jamais les yeux.

Ils assistent, impuissants, aux fureurs de leurs pères et décident tout de même de poursuivre la route.

Parce que ces deux êtres refusent la tranquillité, l'immobilité, la glorification d'un vague passé.

Parce qu'ils sont solides comme le roc.

Leur ultime solution est terrible.

Mais leur soif de vivre, la force de leur engagement et leur courage sont des exemples de regard vers l'autre, d'ouverture, d'amour inébranlable.

Je nous souhaite, ensemble, toujours ensemble, de ne plus nous orienter vers la noirceur.

Je nous souhaite, collectivement, d'ouvrir les yeux.

Je nous souhaite la force de l'avalanche.

Que tout ce qui est noir devienne blanc.

Je dédie ce spectacle à mes parents, les premiers à m'avoir ouvert les yeux.

Merci à tous.

**Olivier Lépine** Metteur en scène



Finissant du conservatoire d'art dramatique de Québec en 2005, Olivier Lépine est cofondateur et directeur artistique de tectoniK\_. Avec cette compagnie, il orchestre les mises en scène de *Purifiés* de Sarah Kane, de *Symbioses* de Jocelyn Pelletier ainsi que de *Vertiges*, spectacle choral multidisciplinaire présenté en ouverture de saison au Théâtre Périscope en 2010. Il réalise aussi les mises en scène des pièces *Le K Buster* (7981 théâtre), qui lui a valu une nomination aux Prix d'excellence des arts et de la culture pour la meilleure mise en scène, *! Viva Pinoshit !* (Les Exilés) et *Barbe Bleue et la maison dans la forêt s'est allumée* (Les Écornifleuses) toutes présentées au cours des dernières saisons à Premier Acte. Il a également cofondé *Les Chantiers – constructions artistiques –*, nouvelle branche relève du Carrefour International de Théâtre de Québec depuis l'édition 2008. Depuis 2006, il enseigne le théâtre au Cégep de Sainte-Foy où il travaille avec ses étudiants sur des textes de Jean-Michel Ribes, Fausto Paravidino, Peter Weiss, Dimitris Dimitriadis et Falk Richter. Il a aussi joué dans diverses pièces et laboratoires sous la direction de Frédéric Dubois, Christian Lapointe, Maxime Allen, Kevin McCoy et Ann-Sophie Archer. Depuis l'automne 2009, il est également membre du conseil d'administration du Conseil Québécois du Théâtre.



# l'auteur

William Shakespeare est né en Angleterre le 23 avril 1564. Son intérêt pour la littérature et l'écriture se développe rapidement pendant sa jeunesse de même que son goût pour le jeu théâtral. À partir de 1592, il se fait connaître comme comédien et poète dramatique, après avoir joint la troupe de James Burbage. Ses débuts comme auteur se caractérisent surtout par l'écriture de récits historiques, notamment la trilogie de *Henri IV* (1591) et *Richard III* (1592). Après plusieurs années d'efforts, il devient le dramaturge londonien le plus en vue grâce à des pièces comme *Roméo et Juliette*, *Le Songe d'une nuit d'été* et *Le Marchand de Venise*. À Londres, il inaugure son propre théâtre, Le Globe, en 1599 avec la pièce *Jules César*. Au cours des années suivantes, il écrit, entre autres, *Othello*, *Macbeth* et *Tout est bien qui finit bien*. Considéré par certains comme étant le plus grand écrivain de langue anglaise et au terme d'une carrière prolifique, Shakespeare s'éteint le 23 avril 1616 à l'âge de 52 ans.

Comme pour la plupart des auteurs de l'époque, un nombre limité des pièces de Shakespeare ont été publiées de son vivant. La totalité de son œuvre fut rassemblée par deux de ses amis acteurs dans une édition connue sous le nom de *Folio* en 1623. Une œuvre d'une extraordinaire diversité, mêlant tous les genres, s'adressant à tous les publics, de toutes les classes sociales, qui fait du dramaturge anglais un monument qui transcende les époques.

# la pièce



Dans l'Italie de la Renaissance, les Capulet et les Montaigu sont en guerre depuis des générations. Deux enfants issus de ces familles ennemies, Roméo Montaigu et Juliette Capulet, se rencontrent lors d'une soirée masquée et tombent éperdument amoureux. La rivalité des deux clans sera la cause de l'impossibilité de leur amour et les entraînera tous deux dans un destin tragique.

Sûrement l'œuvre la plus connue du répertoire théâtral mondial, *Roméo et Juliette* émeut encore plus de quatre cent ans après sa création. L'urgence de vivre rythmée par la vision contemporaine d'Olivier Lépine.

# les comédiens



**Juliette**  
Alexandrine  
Warren

**Roméo**  
Steve Gagnon



Photo: Vincent Champagne

**Frère Laurent**  
Jacques Leblanc

**La Nourrice**  
Linda Laplante



**Mercutio**  
Israël Gamache

**Benvolio**  
Eliot Laprise



**Pâris**  
Frédéric Bouffard

**Tybalt**  
Jean-René  
Moisan



**Lady Capulet**  
Marie Gignac

**Capulet**  
Normand Bissonnette



**Montaigu**  
Réjean Vallée

**Le Prince**  
Gabriel Fournier



**Balthazar**  
Claudiane  
Ruelland

**Samson et Frère Jean**  
Maxime Perron

# les concepteurs

**Mise en scène**

Olivier Lépine

**Assistance  
à la mise en scène**

Édith Patenaude

**Décor**

Marie-Renée  
Bourget Harvey

**Costumes, maquillages  
et coiffure**

Maude Audet

**Éclairages**

Caroline Ross

**Musique**

Josué Beaucage

**Assistance  
aux mouvements**

Katrine Patry

# l'équipe de production

**Direction de production**

Félix Bernier Guimond

**Technicien en chef  
et régisseur**

Xavier Côté

**Régie de plateau**

Caroline Landry

**Retouches des costumes**

Par Apparat

**Construction du décor**

Hugues Bernatchez

**Finition du décor**

Louis Faille, Pier-Yves  
Bourget Harvey, Serge  
Harvey, Marie-Renée  
Bourget Harvey

**Patine du décor**

Marie-Renée Bourget  
Harvey

**Photos du programme**

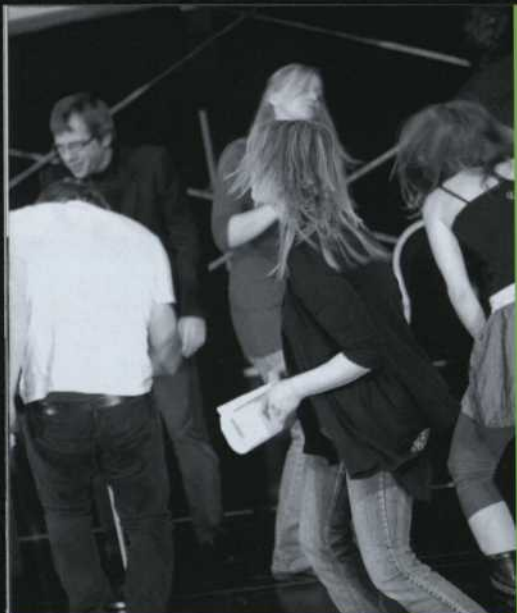
Nicola-Frank Vachon

**Nettoyage des costumes**

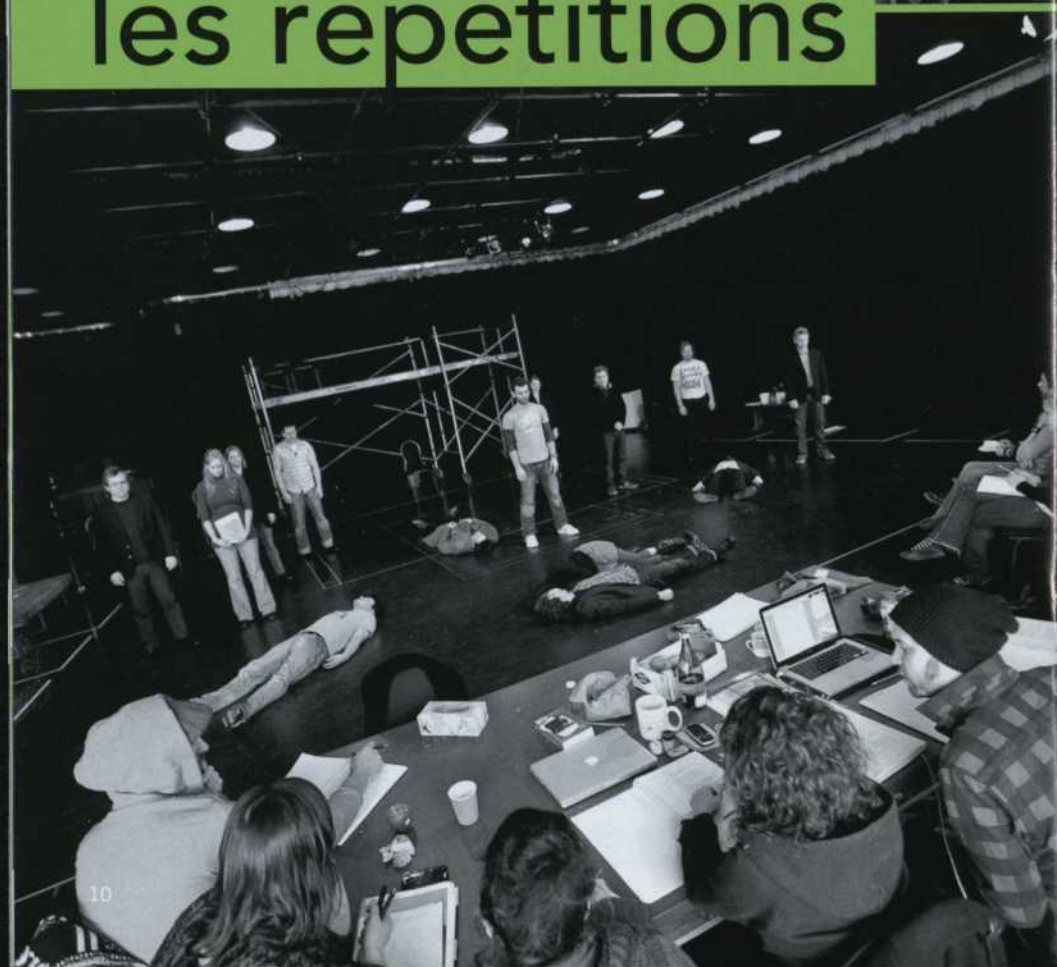
Guy le Nettoyeur

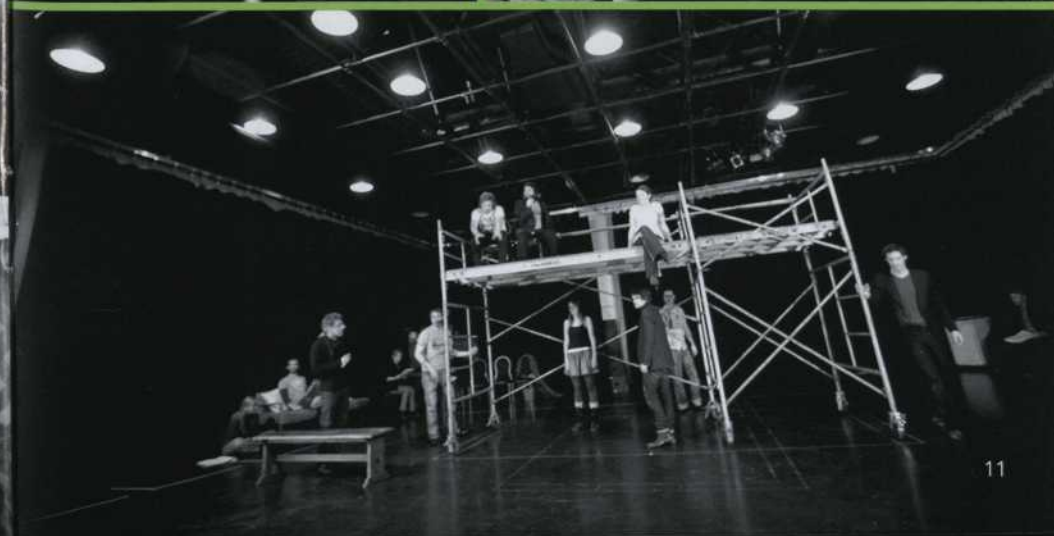
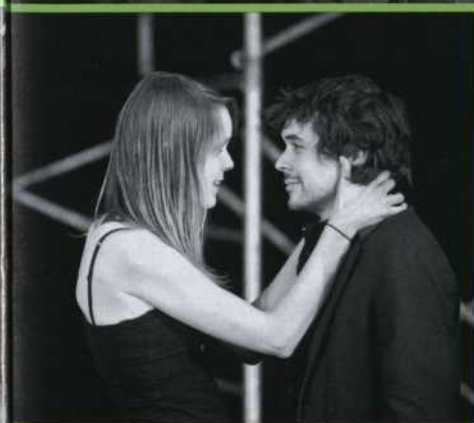
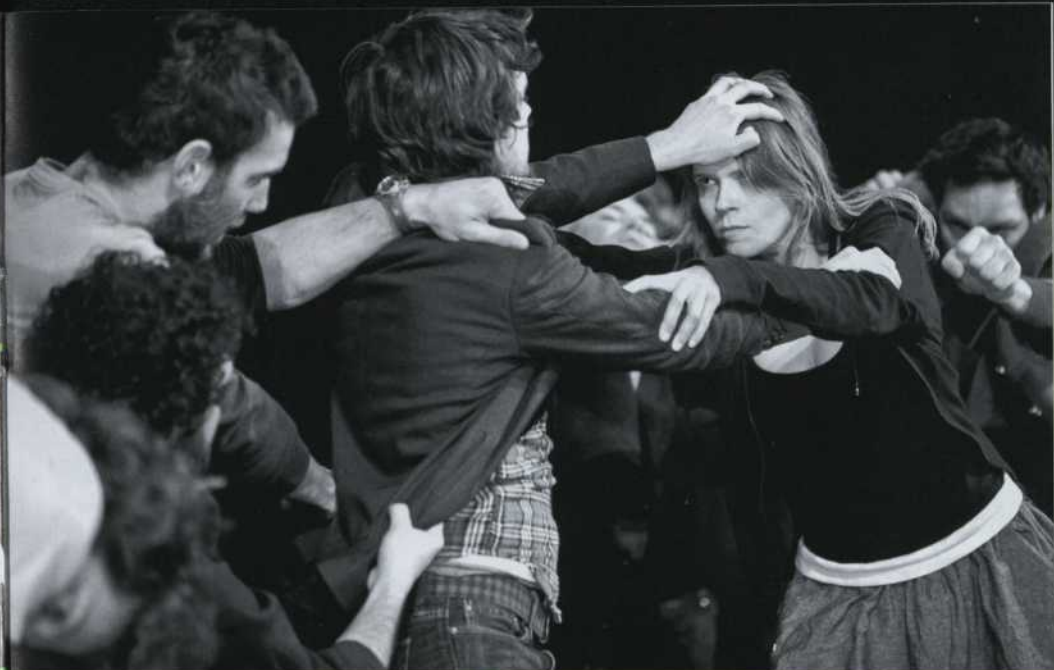
Toute l'équipe de *Roméo et Juliette* tient à remercier Gabriel Bourget Harvey, Sylvain Coutu, Patrick Martin, Les Écornifleuses, le Théâtre du Trident, le Théâtre du Gros Mécano, Julie Touchette et Pierre L'Heureux, Marie-Hélène Gendreau, Jocelyn Pelletier, Philippe Lessard-Drolet, Marc Gourdeau, Sophie Dion et Valérie Marquis.

Vous retrouverez dans le spectacle un extrait sonore de *Roméo et Juliette* de Sergei Prokofiev de même que du texte de *Manque* de Sarah Kane.

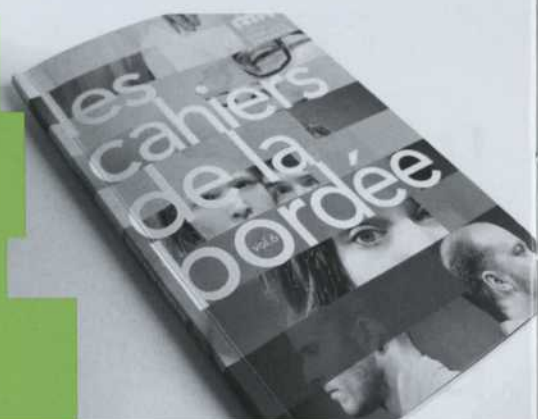


# les répétitions





# les cahiers de la Bordée



LES CAHIERS DE LA BORDÉE, UN CONCENTRÉ D'ANALYSES ET D'ENTREVUES EXCLUSIVES! SEULEMENT 10\$!  
EN VENTE À LA BILLETTERIE, AU BAR ET DANS LES LIBRAIRIES PANTOUTE.

## extraits

### L'AMOUR « COUP DE Foudre »

Est-il nécessaire de rappeler que l'amour est le thème central de la pièce? Un amour qui, de tout temps, a suscité une inconditionnelle admiration. Un amour toujours reçu avec une sympathie spontanée par les jeunes, même si l'histoire est loin de la réalité d'aujourd'hui. L'âge des amants y est possiblement pour quelque chose: Juliette a à peine treize ans et Roméo en a peut-être seize. Mais l'intérêt tient certainement davantage à la sincérité des sentiments, à l'urgence du désir et à l'innocence des passions qui ravivent l'espoir d'un amour pur et idéal. Un amour qu'aucun obstacle ne semble pouvoir assombrir quand il est vécu dans l'instant présent. En fait, dans *Roméo et Juliette*, l'amour ignore les convenances. Ni la famille, ni les lois, ni les jalousies ne pourront en venir à bout. Même si leurs familles sont ennemies, même si Juliette est promise au comte Pâris, les deux jeunes amants sont convaincus que leur amour est supérieur à tout commandement qui voudrait l'interdire. «Ce couple incarne le droit naturel de l'amour.»<sup>1</sup>

### LES ADAPTATIONS

On peut reconnaître également l'importance du mythe aux très nombreuses adaptations que la tragédie de Shakespeare a inspirées. Outre le fait que *Roméo et Juliette* soit une des pièces les plus jouées, on en trouve des échos dans la musique, l'opéra, la danse, le cinéma. On peut penser à la symphonie d'Hector Berlioz (1839) sur laquelle Maurice Béjart a créé une chorégraphie en 1966. En 1869, ce fut au tour de Tchaïkovski de mettre cette histoire en musique, puis, en 1935, Sergueï Prokofiev en a fait un ballet. En 1957, sur une scène de Broadway, Leonard Bernstein et Arthur Laurents ont créé une des comédies musicales les plus célèbres, *West Side Story*, en ramenant la rivalité des Capulet et des Montaigu dans les rues de New-York. Plus récemment, en 2007, le compositeur Richard Cocciante a présenté sa propre comédie musicale, *Giuletta e Romeo*, dans l'arène de Vérone, et ce, à guichets fermés.

La tragédie shakespearienne a aussi été portée au grand écran à de multiples reprises, entre autres par Franco Zeffirelli (1968) et Baz Luhrmann (1996) avec Leonardo DiCaprio dans le rôle de Roméo. L'histoire de la pièce a également fait l'objet de nombreuses adaptations cinématographiques, parmi lesquelles *Shakespeare in love* de John Madden, qui s'est méritée l'Oscar du meilleur film en 1999, et plus près de nous, le *Roméo et Juliette* du réalisateur québécois Yves Desgagnés (2006).

1. Allan Bloom, *L'Amour et l'amitié*, Éditions de Fallois, 1996, p. 284.

# l'agenda de la bordée



## la prochaine pièce

*La Locandiera*

Du 1<sup>er</sup> au 26 mars 2011

## abonnés, à vos agendas!

Le lancement de saison 2010-2011 pour les abonnés aura lieu le lundi 28 mars à 19h. Réservez vos places dès le 14 mars au 418 694-9721.

## les mardis-rencontre

Quand les projecteurs se tournent vers la salle. Quand public et artistes forment une même famille d'amoureux du théâtre. Dans le confort de la salle principale, profitez de moments d'intimité précieux avec les artistes de nos spectacles **chaque mardi de la deuxième semaine de représentations**. Dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses. Des dialogues sur les visions, sur les émotions pour vibrer ensemble à l'unisson.

Prochaines dates:

25 janvier 2011 – 8 mars 2011 – 19 avril 2010

## exposition

Durant les représentations de Roméo et Juliette, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer, au foyer principal ainsi que dans le hall d'entrée, l'exposition *Amours et châtiment* de l'artiste Alexandre De Grandpré.

Renseignements: [degrandpre@hotmail.ca](mailto:degrandpre@hotmail.ca)

## nouveau

Du mardi au jeudi, nos spectacles du soir débute désormais à **19h30**. Notez ce nouvel horaire à votre agenda!

Pour de plus amples renseignements,  
visitez notre site Internet :  
[www.bordee.qc.ca](http://www.bordee.qc.ca)

information  
et réservations  
à la billetterie  
au 418 694-9721

# avis à nos abonnés

Vous êtes abonnés au Théâtre de la Bordée depuis 5, 10, 15, 20, 25, 30 ou même 35 ans? Faites-nous le savoir en nous envoyant vos coordonnées ainsi que le nombre d'années depuis lesquelles vous êtes abonnés à l'adresse : [communications@bordee.qc.ca](mailto:communications@bordee.qc.ca).

Nous vous préparons quelque chose de spécial pour le lancement de la saison 2011-2012, notre 35<sup>e</sup> saison!

## MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

Conseil des arts  
et des lettres  
**Québec**

Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
**QUÉBEC**

**Hydro**  
Québec

**SLEEMAN**

Salon  
**Neuri**  
fleuriste  
...depuis 1953

**LE POSTINO**  
DESIGNER SERVICE DE TOUTE LA PERSONNALITÉ

P  
I  
A  
Z  
Z  
E  
T  
T  
A

**le-Cercle.ca**

**La Boîte à Pain**  
 boulangerie artisanale

**laliberté**

**leSoleil**

LIBRAIRIE  
**PANTOÛTE**  
Librairie indépendante spécialisée

**Sillons**  
1100 Boulevard Gagné - Québec, Qc H2K 2R5  
www.sillons.com

Brûlerie St-Roch

Camellia Sinensis

# l'équipe du théâtre de la bordée

## **Direction artistique**

Jacques Leblanc

## **Direction administrative**

Lyne Fafard

## **Communications**

Christine Richard

## **Direction de production**

Félix Bernier Guimond

## **Développement de publics et groupes**

Céline Gilbert

## **Service à la clientèle et opérations**

Sylvie Smith

## **Agente administrative**

Nadia Gagné Michaud

## **Comptabilité**

Danny Belleau

## **Technicien en chef**

Xavier Côté

## **Régisseuse de plateau**

Caroline Landry

## **Entretien**

Maurice Fortier

Sylvain Rancourt

## **Billetterie**

Lyne Chamberland

Andrée Legault

Guillaume Thibault

Hélène Vézina

## **Responsables de salle**

Carolanne Bergeron

Lise Breton

Marie-Ève Chabot-Lortie

Isabelle Dugas

Jacques Leclerc

Karine Lemieux-Martin

Philippe Rivard

## **Personnel d'accueil**

Sandrine Bélanger-Monast

Carolanne Bergeron

Mélissa Bouchard

Lisette Brochu

Line Caseault

Aline Doussin

Tommy Lévesque

Valérie Samson

Marie-Andrée Turcotte

## **Le conseil d'administration**

Président:

Martin Tremblay, Président

Qualité Construction

(CDN) Ltée

## **Vice-président:**

Marie-Hélène Gendreau,

Comédienne et metteuse

en scène

Trésorier: François Royer,

VP finances et administration

Groupe Desgagnés

Secrétaire: Nicola-Frank

Vachon, Comédien

et photographe

Présidente ex-officio:

Nancy Chamberland, notaire

Ombudsman de l'Université

Laval

Administrateurs:

Philippe Beaulieu,

CA Gestion Artistique

Chantale Brunet,

PDG Inovatech

Marie-Amélie Dubé,

Enseignante

Hugues Frenette,

Comédien et metteur en scène

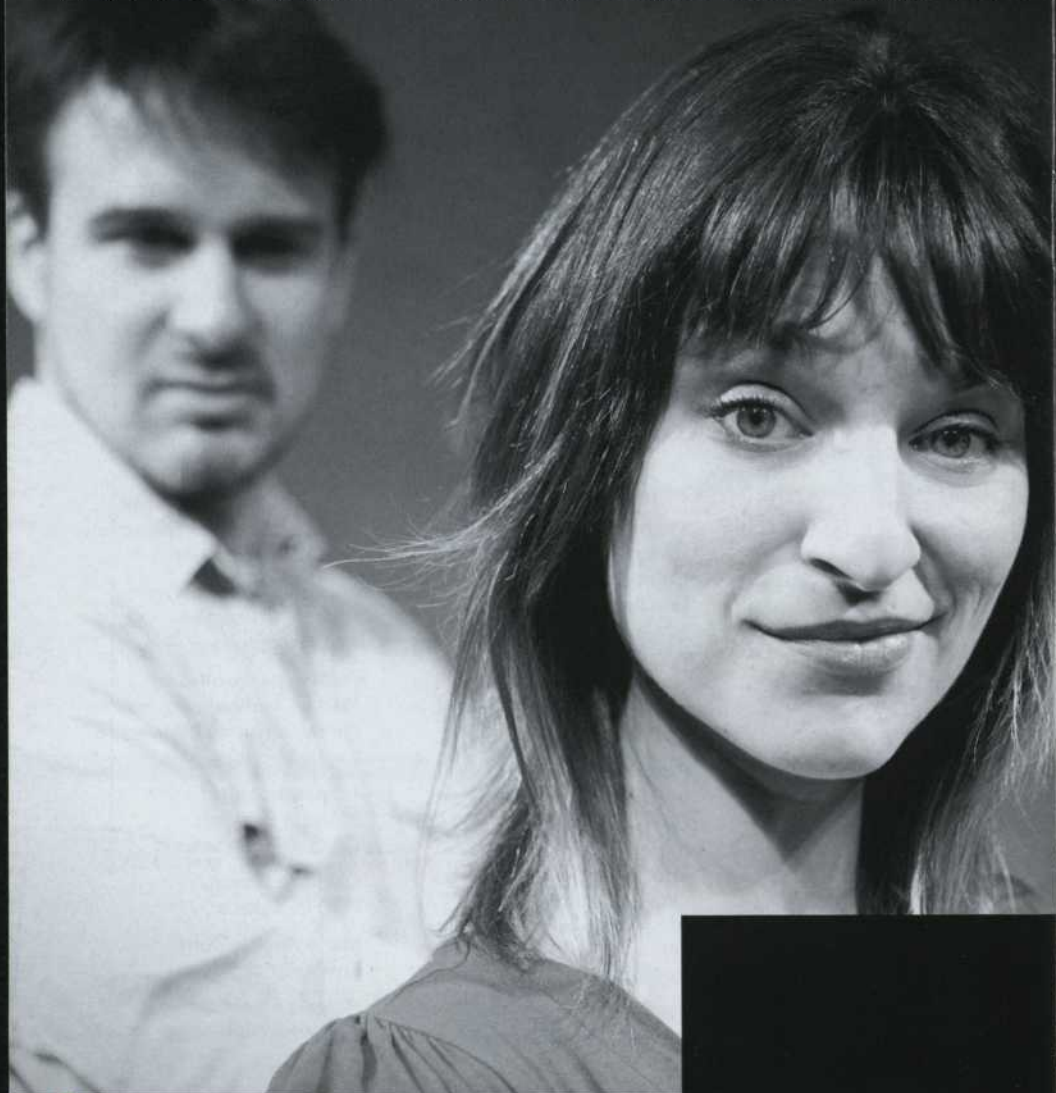
Lyne Fafard,

Directrice administrative

Jacques Leblanc,

Directeur artistique

LA PROCHAINE PIÈCE À VOIR ABSOLUMENT !



# a locandiera

1<sup>ER</sup> AU 26 MARS 2011



315, rue St-Joseph Est  
Québec (Québec) G1K 3B3  
Tél : 418 694-9721  
Télec. : 418 694-9737  
info@bordee.qc.ca  
bordee.qc.ca

**Texte**  
Carlo Goldoni

**Mise en scène**  
Jacques Leblanc

PRO THEBOR 2011.01.18X